

# Bahá'í Prayers Halkomelem

Halkomelem

22 prayers

## Bahá'í Reference Library

---

BH01313NAM

Xe Xe Tsitsulth siem xe xe uy un st'i'wi'ulth Nilth nuw 'uy' nu slhexun. Heqw'maat thu Tsisulth siem nilth ni nu uy nu slhexun X exe Tsisulth siem yath ch o yu almutsthamsh Thu uy un shqwalawun a thun xe xe st'i'wi'ulh Nilth ni nu Tsowtun i a tu nu tumuhw. i thu xe xe shnii's kwu Tsisulth siem. O thu-it muqw'stem ni statulstuhwus, nuwu Xe xe Tsisulth siem.

Thy name is my healing, O my God, and remembrance of Thee is my remedy. Nearness to Thee is my hope, and love for Thee is my companion. Thy mercy to me is my healing and my succor in both this world and the world to come. Thou, verily, art the All-Bountiful, the All-Knowing, the All-Wise.

Also in: af, ar, az, bg, bi, bla, bla, bn, bs, ca, ceb, ch, chn, cnr, co, cs, cy, da, dak, de, dgz, dih, diu, en, eo, es, et, eu, fa, fi, fj, fo, fr, fy, ha, haw, hr, ht, hu, hu, hy, hz, hz, iba, id, ik, is, it, ja, kgf, kl, kn, ko, ksd, ky, lb, lg, lkt, lo, lt, lv, med, meu, mg, mi, ml, mn, moh, moh, mr, ms, mt, nal, naq, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, pl, pt, ro, ru, sk, sl, sq, sr, srn, srn, srn, st, sv, sw, ta, th, th, th, th, th, th, th, tk, tl, uk, ur, zh-Hans

---

BH01313NAM

Hul'qumi'num

Xe Xe Tsitsulth siem xe xe uy un st'i'wi'ulth

Nilth nuw 'uy' nu slhexun.

Heqw'maat thu Tsisulth siem nilth ni nu uy nu slhexun

X exe Tsisulth siem yath ch o yu almutsthamsh

Thu uy un shqwalawun a thun xe xe st'i'wi'ulh

Nilth ni nu Tsowtun i a tu nu tumuhw.

i thu xe xe shnii's kwu Tsisulth siem.

O thu-it muqw'stem ni statulstuhwus, nuwu

Xe xe Tsisulth siem.

Thy name is my healing, O my God, and remembrance of Thee is my remedy.

Nearness to Thee is my hope, and love for Thee is my companion. Thy mercy to me is my healing and my succor in both this world and the world to come. Thou, verily, art the All-Bountiful, the All-Knowing, the All-Wise.

Also in: af, ar, az, bg, bi, bla, bla, bn, bs, ca, ceb, ch, chn, cnr, co, cs, cy, da, dak, de, dgz, dih, diu, en, eo, es, et, eu, fa, fi, fj, fo, fr, fy, ha, haw, hr, ht, hu, hu, hy, hz, hz, iba, id, ik, is, it, ja, kgf, kl, kn, ko, ksd, ky, lb, lg, lkt, lo, lt, lv, med, meu, mg, mi, ml, mn, moh, moh, mr, ms, mt, nal, naq, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, pl, pt, ro, ru, sk, sl, sq, sr, srn, srn, srn, st, sv, sw, ta, th, th, th, th, th, th, th, tk, tl, uk, ur, zh-Hans

---

## Children

---

AB04427GUI

Stó:lõ Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People

O God Guide Me

## O Chilchelh Siyam, kwelachesthoix Xyolhmethoix Tawet te slaxets tel th'ale Qas thehiyeththoix ste's te p'alq'em kwosel Lewe, kw'omkw'em Tsetselo eyem Siyam

Also in: af, az, be, bg, bi, bn, bs, ca, ch, cnr, co, da, de, diu, el, en, es, et, eu, fi, fj, fr, fy, hai, hr, ht, hu, hz, id, ik, is, it, kn, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lo, lv, ml, mt, ne, nl, no, pap, pl, pt, ro, ru, shs, shs, shs, shs, sk, sl, sq, srn, sv, sw, tl, tsm, tsm, ur, vi, zh-Hant

---

AB04427GUI

Stolo Shxweli Halqemeylem

Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People

O God Guide Me

## O Chilchelh Siyam, kwelachesthoix Xyolhmethoix Tawet te slaxets tel th'ale Qas thehiyeththoix ste's te p'alq'em kwosel Lewe, kw'omkw'em Tsetselo eyem Siyam

Also in: af, az, be, bg, bi, bn, bs, ca, ch, cnr, co, da, de, diu, el, en, es, et, eu, fi, fj, fr, fy, hai, hr, ht, hu, hz, id, ik, is, it, kn, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lo, lv, ml, mt, ne, nl, no, pap, pl, pt, ro, ru, shs, shs, shs, shs, sk, sl, sq, srn, sv, sw, tl, tsm, tsm, ur, vi, zh-Hant

---

## Gatherings

---

BH00074BLE

Stolo Shxweli Halqemeylem

The prayer "Blessed is the Spot" in Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People.

Le plist te shxweli

Qas te lalem

Qas te shxweli

Qas te tówel

Qas te th'ale

Qas te smelmalt

Qas shxwelis eyolemthét

Qas te siyótkōwel

Qas te spelhqél

Qas te téméxw

Qas te kw'otl'kwa

Qas te tl'chá:s

Qas te spelhqél

Shxwelis kwes qwelesem te chichelk Siyam shxwelis seys kwes thelhílem

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

BH00074BLE

The prayer "Blessed is the Spot" in Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of

the Soowahlie People.

Le plist te shxweli Qas te lalem Qas te shxweli Qas te tówel Qas te th'ale Qas te smelmalt Qas shxwelis eyolemthét Qas te siyótkōwel Qas te spelhqél Qas te téméxw Qas te kw'otl'kwa Qas te tl'chá:s Qas te spelhqél

Shxwelis kwes qwelesem te chichelk Siyam shxwelis seys kwes thelhílem

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

BH00074BLE

He He Tu i' nul, 'i' thu lelum', 'i' thu shhw' i, 'i' thu ha lelum', 'i' thu tthele, 'i' thu smeent, 'i' thu shquluts thut, 'i' thu Shwuliwun smeent, 'i' thu s'hw uh wets, 'i' thu tu mu hw, 'i' thu qu a tl qua 'i' thu sk w the', 'i' thu spu i hun ni' shni's tthu Heels Kwushi, 'i' tthu he he sti wi' ui.

Blessed is the spot, and the house, and the place, and the city, and the heart, and the mountain, and the refuge, and the cave, and the valley, and the land, and the sea, and the island, and the meadow where mention of God hath been made and His praise glorified.

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

BH00074BLE

Cowichan Hul'q'umi'num'

He He Tu i' nul, 'i' thu lelum', 'i' thu shhw' i, 'i' thu ha lelum', 'i' thu tthele, 'i' thu smeent, 'i' thu shquluts thut, 'i' thu Shwuliwun smeent, 'i' thu s'hw uh wets, 'i' thu tu mu hw, 'i' thu qu a tl qua 'i' thu sk w the', 'i' thu spu i hun ni' shni's tthu Heels Kwushi, 'i' tthu he he sti wi' ui.

Blessed is the spot, and the house, and the place, and the city, and the heart, and the mountain, and the refuge, and the cave, and the valley, and the land, and the sea, and the island, and the meadow where mention of God hath been made and His praise glorified.

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

## Short Obligatory Prayer

---

BH11209

Short Obligatory Prayer

As kw'áñsna ta ts'íya wus ha7 szaytn, Olh xa7 lh Kwúkwpi7 lhn skáts'za7, áwi7 ta7s ha7wís tsutsámwx. A a7 s-hakstsín as tsutána ta ts'íya wus aslhk'emtayp pilaxentsút kn ts7aylh áwi7 ta támas tá7a han szugwzúgw, ta ts'íya wus ha skwankwánt ta tákmus

ha7 szugwzugwt.

Táwi7 ta7 xwúytsu7h-kwúkwpi7 tlu tsukw ha7wi, ta Sknúxwatip, tatá7a  
sentsukwmina ta7 wa7áx tlu7 tsukw ha7wi.

I bear witness, O my God, that Thou has created me to know Thee and to worship Thee.  
I testify at this moment to my powerlessness and to Thy might, to my poverty and to  
Thy wealth. There is none other God but Thee, the Help in Peril, the Self-subsisting.

Also in: af, am, apm, ar, az, be, bg, bi, bs, ca, chn, co, cr, cy, da, dak, de, dgz, dih, diu, el, en, eo, es, fa, fi, fj, fo, fr, fy, gil,  
ha, haw, ho, ht, hu, hz, iba, id, ik, is, it, ja, kiw, kl, km, kn, ksd, lb, lg, lkt, lt, lv, med, meu, mg, mh, mi, ml,  
moh, mt, naq, ne, nl, no, nv, ny, oj, pap, pl, pot, pt, ro, ru, se, shs, sk, sne, sq, srn, sv, sw, ta, te,  
th, thp, tl, tpi, tvl, ur

---

## Unity

---

BH10505

Nuts'amat

Xe'xe' Tsitsulh Siem Xe'xe' Tsitsulh Siem Nuts'amaat stuhw thun Shhwyaayus 'us  
'o'yuhuy'thut tho'ne'ulh u'thu ni' 'un yu syaayustuhw Yath'o'tl'ulim's 'eelhtun 'u tu  
xexe' ni 'un yu Syaayustuhw Ts'ewut kwu-elh tso' na'ulh timut kw-elh tu shqwaluwuns  
'eelhtun 'o' Tsitsulh Siem Kwus yu Ku'amkw'umstuhw tu shqwaluwuns 'eelhtun 'u tu  
ni 'un yu syaayustuhw O Tsitsulh Siem 'uw-wu ch kwu-elh kwukwe'tuhw 'eelhtun Yath  
kwu-elh 'o' yu stth'etth'uqw'stuhw thun' xexe' huy'qwoon Kws'o'yu 'iyus ul' 'eelhtun  
kwus ni'u tu tthe'eles 'eelhtun Ts'ow'tuns thu Tsitsulh Siem Swe's 'eelhtun tho Tsitsulh  
Siem.

O my God! O my God! Unite the hearts of Thy servants, and reveal to them Thy great  
purpose. May they follow Thy commandments and abide in Thy law. Help them, O  
God, in their endeavor, and grant them strength to serve Thee. O God! Leave them not  
to themselves, but guide their steps by the light of Thy knowledge, and cheer their  
hearts by Thy love. Verily, Thou art their Helper and their Lord.

Also in: af, bn, bs, ch, chn, chr, co, cs, cy, da, dak, dgz, dih, diu, el, en, eo, et, fj, fo, fr, fy, gu, hi, hr, ht, hy, hz, id,  
ik, is, it, ja, kl, kn, ko, ksd, lb, lg, lkt, lv, med, meu, mh, mi, mic, ml, mn, ms, mt, naq, ne, nl, no, nv,  
ny, pap, pl, pt, ro, shh, sk, sl, sm, sne, sq, sr, srn, sv, sw, ta, te, th, tk, tl, tpi, tvl, uk, ur, ur, vi,  
zh-Hans, zh-Hant

---

BH10505

Hul'qumi'num

Nuts'amat

Xe'xe' Tsitsulh Siem

Xe'xe' Tsitsulh Siem

Nuts'amaat stuhw thun Shhwyaayus 'us 'o'yuhuy'thut tho'ne'ulh u'thu ni' 'un yu  
syaayustuhw

Yath'o'tl'ulim's 'eelhtun 'u tu xexe' ni 'un yu Syaayustuhw

Ts'ewut kwu-elh tso' na'ulh timut kw-elh tu shqwaluwuns 'eelhtun 'o' Tsitsulh Siem

Kwus yu Ku'amkw'umstuhw tu shqwaluwuns 'eelhtun 'u tu ni 'un yu syaayustuhw  
O Tsitsulh Siem 'uw-wu ch kwu-elh kwukwe'tuhw 'eelhtun  
Yath kwu-elh 'o' yu stth'etth'uqw'stuhw thun' xexe' huy'qwoon  
Kws'o'yu 'iyus ul' 'eelhtun kwus ni'u tu tthe'eles 'eelthun  
Ts'ow'tuns thu Tsitsulh Siem  
Swe's 'eelhtun tho Tsitsulh Siem.

O my God! O my God! Unite the hearts of Thy servants, and reveal to them Thy great purpose. May they follow Thy commandments and abide in Thy law. Help them, O God, in their endeavor, and grant them strength to serve Thee. O God! Leave them not to themselves, but guide their steps by the light of Thy knowledge, and cheer their hearts by Thy love. Verily, Thou art their Helper and their Lord.

Also in: af, bn, bs, ch, chn, chr, co, cs, cy, da, dak, dgz, dih, diu, diu, el, en, eo, et, fj, fo, fr, fy, gu, hi, hi, hr, ht, hy, hz, hz, id, ik, is, it, ja, kl, kn, ko, ko, ksd, lb, lg, lkt, lv, med, med, meu, mh, mi, mic, mic, ml, mn, mn, ms, mt, nal, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, pap, pl, pt, ro, shh, sk, sl, sm, sne, sq, sr, srn, srn, sv, sw, ta, te, th, tk, tl, tpi, tvl, tvl, tvl, uk, ur, ur, ur, vi, zh-Hans, zh-Hant

---

AB04427GUI

Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People  
O God Guide Me

O Chilchelh Siyam, kwelachesthoix Xyolhmethoix Tawet te slaxets tel th'ale Qas  
thehiyeththoix ste's te p'alq'em kwosel Lewe, kw'omkw'em Tsetselo eyem Siyam

Also in: af, az, be, bg, bi, bn, bs, ca, ch, cnr, co, da, de, diu, el, en, es, et, eu, fi, fj, fr, fy, hai, hr, ht, hu, hz, id, ik, is, it, kn, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lo, lv, ml, mt, ne, nl, no, pap, pl, pt, ro, ru, shs, shs, shs, shs, sk, sl, sq, srn, sv, sw, tl, tsm, tsm, ur, vi, zh-Hant

---

AB04427GUI

Stolo Shxweli Halq'eméylem

Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People  
O God Guide Me

O Chilchelh Siyam, kwelachesthoix Xyolhmethoix Tawet te slaxets tel th'ale Qas  
thehiyeththoix ste's te p'alq'em kwosel Lewe, kw'omkw'em Tsetselo eyem Siyam

Also in: af, az, be, bg, bi, bn, bs, ca, ch, cnr, co, da, de, diu, el, en, es, et, eu, fi, fj, fr, fy, hai, hr, ht, hu, hz, id, ik, is, it, kn, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lkt, lo, lv, ml, mt, ne, nl, no, pap, pl, pt, ro, ru, shs, shs, shs, shs, sk, sl, sq, srn, sv, sw, tl, tsm, tsm, ur, vi, zh-Hant

---

BH00074BLE

Stolo Shxweli Halq'eméylem

The prayer "Blessed is the Spot" in Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People.

Le plist te shxweli

Qas te lalem

Qas te shxweli

Qas te tówel

Qas te th'ale

Qas te smelmalt

Qas shxwelis eyolemthét

Qas te siyótkōwel

Qas te spelhqél

Qas te téméxw

Qas te kw'otl'kwa

Qas te tl'chá:s

Qas te spelhqél

Shxwelis kwes qwelesem te chichelk Siyam shxwelis seys kwes thelhílem

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

BH00074BLE

The prayer "Blessed is the Spot" in Stó:lō Shxweli Halq'eméylem, the language of the Soowahlie People.

Le plist te shxweli Qas te lalem Qas te shxweli Qas te tówel Qas te th'ale Qas te smelmalt Qas shxwelis eyolemthét Qas te siyótkōwel Qas te spelhqél Qas te téméxw Qas te kw'otl'kwa Qas te tl'chá:s Qas te spelhqél

Shxwelis kwes qwelesem te chichelk Siyam shxwelis seys kwes thelhílem

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

BH00074BLE

He He Tu i' nul, 'i' thu lelum', 'i' thu shhw' i, 'i' thu ha lelum', 'i' thu tthele, 'i' thu smeent, 'i' thu shquluts thut, 'i' thu Shwuliwun smeent, 'i' thu s'hw uh wets, 'i' thu tu mu hw, 'i' thu qua a tl qua 'i' thu sk w the', 'i' thu spu i hun ni' shni's tthu Heels Kwushi, 'i' tthu he he sti wi' ui.

Blessed is the spot, and the house, and the place, and the city, and the heart, and the mountain, and the refuge, and the cave, and the valley, and the land, and the sea, and the island, and the meadow where mention of God hath been made and His praise glorified.

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl, km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, slh, sm, sq, srn, tet, tk, ttm

---

BH00074BLE

Cowichan Hul'q'umi'num'

He He Tu i' nul, 'i' thu lelum', 'i' thu shhw' i, 'i' thu ha lelum', 'i' thu tthele, 'i' thu smeent, 'i' thu shquluts thut, 'i' thu Shwuliwun smeent, 'i' thu s'hw uh wets, 'i' thu tu

mu hw, 'i' thu qu a tl qua 'i' thu sk w the', 'i' thu spu i hun ni' shni's tthu Heels Kwushi,  
'i' tthu he he sti wi' ui.

Blessed is the spot, and the house, and the place, and the city, and the heart, and the  
mountain, and the refuge, and the cave, and the valley, and the land, and the sea, and the  
island, and the meadow where mention of God hath been made and His praise  
glorified.

Also in: be, bla, bla, bs, ca, chr, co, cy, de, dgz, en, et, fa, fr, fy, ga, gil, gwi, gwi, gwi, haw, ht, hu, iba, ik, is, kgf, kiw, kl,  
km, ksd, lg, lkt, lkt, lt, lut, med, meu, ml, moh, moh, nv, nv, oj, oj, oj, one, pap, ro, se, shh, slh, slh, sm, sq, srn, tet,  
tk, ttm

---

BH01313NAM

Xe Xe Tsitsulth siem xe xe uy un st'i'wi'ulth Nilth nuw 'uy' nu slhexun. Heqw'maat thu  
Tsisulth siem nilth ni nu uy nu slhexun X exe Tsisulth siem yath ch o yu almutsthamsh  
Thu uy un shqwalawun a thun xe xe st'i'wi'ulh Nilth ni nu Tsowtun i a tu nu tumuhw. i  
thu xe xe shnii's kwu Tsisulth siem. O thu-it muqw'stem ni statulstuhwus, nuwu Xe xe  
Tsisulth siem.

Thy name is my healing, O my God, and remembrance of Thee is my remedy.  
Nearness to Thee is my hope, and love for Thee is my companion. Thy mercy to me is  
my healing and my succor in both this world and the world to come. Thou, verily, art  
the All-Bountiful, the All-Knowing, the All-Wise.

Also in: af, ar, az, bg, bi, bla, bla, bn, bs, ca, ceb, ch, chn, cnr, co, cs, cy, da, dak, de, dgz, dih, diu, en, eo, es, et, eu, fa, fi, fj,  
fo, fr, fy, ha, haw, hr, ht, hu, hu, hy, hz, hz, iba, id, ik, is, it, ja, kgf, kl, kn, ko, ksd, ky, lb, lg, lkt, lo, lt, lv, med, meu, mg, mi,  
ml, mn, moh, moh, mr, ms, mt, nal, naq, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, pl, pt, ro, ru, sk, sl, sq, sr, srn, srn, srn, st, sv, sw, ta,  
th, th, th, th, th, th, tk, tl, uk, ur, zh-Hans

---

BH01313NAM

Hul'qumi'num

Xe Xe Tsitsulth siem xe xe uy un st'i'wi'ulth

Nilth nuw 'uy' nu slhexun.

Heqw'maat thu Tsisulth siem nilth ni nu uy nu slhexun

X exe Tsisulth siem yath ch o yu almutsthamsh

Thu uy un shqwalawun a thun xe xe st'i'wi'ulh

Nilth ni nu Tsowtun i a tu nu tumuhw.

i thu xe xe shnii's kwu Tsisulth siem.

O thu-it muqw'stem ni statulstuhwus, nuwu

Xe xe Tsisulth siem.

Thy name is my healing, O my God, and remembrance of Thee is my remedy.

Nearness to Thee is my hope, and love for Thee is my companion. Thy mercy to me is  
my healing and my succor in both this world and the world to come. Thou, verily, art  
the All-Bountiful, the All-Knowing, the All-Wise.

Also in: af, ar, az, bg, bi, bla, bla, bn, bs, ca, ceb, ch, chn, cnr, co, cs, cy, da, dak, de, dgz, dih, diu, en, eo, es, et, eu, fa, fi, fj,  
fo, fr, fy, ha, haw, hr, ht, hu, hu, hy, hz, hz, iba, id, ik, is, it, ja, kgf, kl, kn, ko, ksd, ky, lb, lg, lkt, lo, lt, lv, med, meu, mg, mi,

BH10505

Nuts'amat

Xe'xe' Tsitsulh Siem Xe'xe' Tsitsulh Siem Nuts'amaat stuhw thun Shhwyaayus 'us 'o'yuhuy'thut tho'ne'ulh u'thu ni' 'un yu syaayustuhw Yath'o'tl'ulim's 'eelhtun 'u tu xexe' ni 'un yu Syaayustuhw Ts'ewut kwu-elh tso' na'ulh timut kw-elh tu shqwaluwuns 'eelhtun 'o' Tsitsulh Siem Kwus yu Ku'amkw'umstuhw tu shqwaluwuns 'eelhtun 'u tu ni 'un yu syaayustuhw O Tsitsulh Siem 'uw-wu ch kwu-elh kwukwe'tuhw 'eelhtun Yath kwu-elh 'o' yu stth'etth'uqw'stuhw thun' xexe' huy'qwoon Kws'o'yu 'iyus ul' 'eelhtun kwus ni'u tu tthe'eles 'eelthun Ts'ow'tuns thu Tsitsulh Siem Swe's 'eelhtun tho Tsitsulh Siem.

O my God! O my God! Unite the hearts of Thy servants, and reveal to them Thy great purpose. May they follow Thy commandments and abide in Thy law. Help them, O God, in their endeavor, and grant them strength to serve Thee. O God! Leave them not to themselves, but guide their steps by the light of Thy knowledge, and cheer their hearts by Thy love. Verily, Thou art their Helper and their Lord.

Also in: af, bn, bs, ch, chn, chr, co, cs, cy, da, dak, dgz, dih, diu, diu, el, en, eo, et, fj, fo, fr, fy, gu, hi, hi, hr, ht, hy, hz, hz, id, ik, is, it, ja, kl, kn, ko, ko, ksd, lb, lg, lkt, lv, med, med, meu, mh, mi, mic, mic, ml, mn, mn, ms, mt, nal, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, pap, pl, pt, ro, shh, sk, sl, sm, sne, sq, sr, srn, srn, srn, sv, sw, ta, te, th, tk, tl, tpi, tvl, tvl, tvl, tvl, uk, ur, ur, ur, vi, zh-Hans, zh-Hant

---

BH10505

Hul'qumi'num

Nuts'amat

Xe'xe' Tsitsulh Siem

Xe'xe' Tsitsulh Siem

Nuts'amaat stuhw thun Shhwyaayus 'us 'o'yuhuy'thut tho'ne'ulh u'thu ni' 'un yu syaayustuhw

Yath'o'tl'ulim's 'eelhtun 'u tu xexe' ni 'un yu Syaayustuhw

Ts'ewut kwu-elh tso' na'ulh timut kw-elh tu shqwaluwuns 'eelhtun 'o' Tsitsulh Siem

Kwus yu Ku'amkw'umstuhw tu shqwaluwuns 'eelhtun 'u tu ni 'un yu syaayustuhw

O Tsitsulh Siem 'uw-wu ch kwu-elh kwukwe'tuhw 'eelhtun

Yath kwu-elh 'o' yu stth'etth'uqw'stuhw thun' xexe' huy'qwoon

Kws'o'yu 'iyus ul' 'eelhtun kwus ni'u tu tthe'eles 'eelthun

Ts'ow'tuns thu Tsitsulh Siem

Swe's 'eelhtun tho Tsitsulh Siem.

O my God! O my God! Unite the hearts of Thy servants, and reveal to them Thy great purpose. May they follow Thy commandments and abide in Thy law. Help them, O God, in their endeavor, and grant them strength to serve Thee. O God! Leave them not

to themselves, but guide their steps by the light of Thy knowledge, and cheer their hearts by Thy love. Verily, Thou art their Helper and their Lord.

Also in: af, bn, bs, ch, chn, chr, co, cs, cy, da, dak, dgz, dih, diu, diu, el, en, eo, et, fj, fo, fr, fy, gu, hi, hi, hr, ht, hy, hz, hz, id, ik, is, it, ja, kl, kn, ko, ko, ksd, lb, lg, lkt, lv, med, med, meu, mh, mi, mic, mic, ml, mn, mn, ms, mt, nal, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, pap, pl, pt, ro, shh, sk, sl, sm, sne, sq, sr, srn, srn, sv, sw, ta, te, th, tk, tl, tpi, tvl, tvl, tvl, tvl, uk, ur, ur, ur, vi, zh-Hans, zh-Hant

---

BH11209

### Short Obligatory Prayer

As kw'áñsna ta ts'íya wus ha7 szaytn, Olh xa7 lh Kwúkwpí7 lhn skáts'za7, áwi7 ta7s ha7wís tsutsámxw. A a7 s-hakstsín as tsutána ta ts'íya wus aslhk'emtayp pilaxentsút kn ts7aylh áwi7 ta támas tá7a han szugwzúgw, ta ts'íya wus ha skwankwánt ta tákmus ha7 szugwzugwt.

Táwi7 ta7 xwúytsu7h-kwúkwpí7 tlu tsukw ha7wi, ta Sknúxwatip, tatá7a sentsukwmina ta7 wa7áx tlu7 tsukw ha7wi.

I bear witness, O my God, that Thou has created me to know Thee and to worship Thee. I testify at this moment to my powerlessness and to Thy might, to my poverty and to Thy wealth. There is none other God but Thee, the Help in Peril, the Self-subsisting.

Also in: af, am, apm, ar, az, be, bg, bi, bs, ca, chn, co, cr, cr, cy, da, dak, de, dgz, dih, diu, el, en, eo, es, fa, fi, fj, fo, fr, fy, gil, ha, haw, ho, ht, hu, hz, hz, iba, id, ik, is, it, ja, kiw, kl, km, kn, ksd, lb, lg, lkt, lkt, lkt, lt, lv, med, meu, meu, mg, mh, mi, ml, moh, moh, mt, nal, naq, ne, nl, no, nv, nv, ny, oj, oj, pap, pl, pot, pt, ro, ru, se, shs, shs, sk, sne, sq, srn, srn, sv, sw, ta, te, th, thp, tl, tpi, tvl, ur

---